



- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de uso
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



MASTERMED
A1/A1+, A2/A2+, A3

CE
1304

MEDIZINTECHNIK
seit 1890
KaWe



- de** Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.
- en** Please read this User's Manual thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given care instructions.
- fr** Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.
- it** Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.
- es** Por favor, lea atentamente estas instrucciones de uso hasta el final antes de empezar a usar el aparato y siga las recomendaciones acerca de su mantenimiento.
- pt** Antes de utilizar este produto pela primeira vez, favor de ler com muita atenção todo este manual de operação e observar as indicações relativas à manutenção.
- ru** Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!

Deutsch	4-7
English	8-11
Français	12-15
Italiano	16-19
Español	20-23
Português	24-27
Русский	28-31



Gebrauchsanweisung Aneroid-Blutdruckmessgeräte (Arztgeräte)

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für unser innovatives Aneroid-Blutdruckmessgerät entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte) und der Norm DIN EN ISO 81060-1:2012 „Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren der nicht-automatisierten Bauart“.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anwendung:

Dieses Gerät und sein Zubehör wird von Ärzten und geschultem Fachpersonal eingesetzt, um den Blutdruck bei Menschen zu bestimmen.

Zweckbestimmung:

Dieses Gerät ist für die nichtinvasive Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks bestimmt.

Ungeeignete Anwendung/ Kontraindikation der Produkte:

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko trägt allein der Anwender.

Eigenschaften/Vorbereitungen:

Dieses Blutdruckmessgerät ist ein Aneroid Messgerät. Beim Messen wird durch Druckaufbau eine Oberarmarterie abgeklammert, bei Druckabbau der obere Blutdruckwert

(systolischer Blutdruck) ermittelt und nach voller Durchströmung der Arterie bei weiterem Druckabbau von außen, der untere Blutdruckwert (diastolischer Blutdruck) ermittelt.

1. Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.
2. Messen Sie Ihren Blutdruck nicht unmittelbar nach körperlichen Belastungen oder im erregten Zustand.
3. Ruhen Sie sich etwa 15 Minuten aus um Fehlmessungen zu vermeiden.
4. Die Messzeit sollte maximal 2 min betragen. Zwischen 2 Messungen muss eine Pause von mindestens 2 min. eingelegt werden.
5. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es notwendig, die geeignete Manschettengröße zu verwenden. Für die unterschiedlichen Anwendungen stehen entsprechende Manschettengrößen zur Verfügung. Fragen Sie unseren Fachhandel. Die 1-Schlauch-Manschette passt nur für MASTERMED A1 und A1+. Die 2-Schlauch-Manschette kommt bei MASTERMED A2, A2+ und A3 zum Einsatz.

Grundregeln für den Patienten bei der Blutdruckmessung:

- bequem sitzen
- Beine nicht übereinander schlagen
- Rücken und Arme anlehnen bzw. anderweitig unterstützen
- die Manschettenmitte muss sich am Oberarm auf Herzhöhe befinden
- während der Blutdruckmessung so entspannt wie möglich sein und nicht reden
- vor der ersten Messung 5 Minuten ruhen

Es wird empfohlen, bei der auskultatorischen Messung

- von Erwachsenen die Phase V (K5)
- von Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren die Phase IV (K4)
- von schwangeren Frauen die Phase V (K5), ausgenommen solche, bei denen bei entlüfterer Manschette Geräusche hörbar sind, in diesem Fall die Phase IV (K4) der Korotkoff-Geräusche zu benutzen.

K5 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne nicht mehr hörbar sind

K4 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne sich vom klar schlagenden zum dumpf schlagenden Geräusch verändern.

Durchführung der Messung:

Anlegen der Manschette (Beispiel für Rechtshänder):

1. Öffnen Sie den Klettverschluss der Manschette und streifen Sie diese über den linken Oberarm, nachdem Sie dort Kleidungsstücke soweit zurückgeschoben haben, dass der Oberarm frei ist. Dabei muss der Schlauch nach unten weisen. Die Unterkante der Manschette muss ca. 2-3 cm oberhalb der Ellenbogenbeuge liegen.
2. Das Arterienzeichen auf der Manschette (KaWe-Logo von außen sichtbar) muss an der Innenseite des Oberarms im Bereich der Schlagader (Arterie) liegen. Diese können Sie durch Ertasten des Pulses mit der Fingerspitze finden, falls sie nicht zu sehen ist.
3. Für das Arztgerät wird separat ein Stethoskop benötigt. Das Stethoskop-Bruststück (Membranteil) muss unter die Manschette auf die Arterie eingeschoben werden.
4. Beachten Sie, dass sich die Manschette immer etwa in Herzhöhe befindet.
5. Ziehen Sie die Manschette fest, aber nicht zu straff zu (1-2 cm frei-lassen) und arretieren Sie diese mit dem Klettverschluss.
6. Das Stethoskop vorbereiten (Ohrbügel in die Ohren einsetzen).

Druck aufpumpen:

1. Schließen Sie an der Handpumpe das Ablassventil durch Rechtsdrehen. Überdrehen Sie die Schraube nicht.
2. Pumpen Sie nun die Manschette zügig und rhythmisch mit der Handpumpe auf und hören Sie mit der Membrane des Stethoskops den Puls ab.
3. Behalten Sie dabei das Messgerät im Auge und halten Sie den linken Arm absolut ruhig.
4. Wenn Sie durch das Stethoskop keinen Pulsschlag mehr hören, erhöhen Sie den Druck nochmals um weitere 30 mmHg.

Druck ablassen:

1. Öffnen Sie das Ablassventil langsam, so dass der Druckabfall auf dem Messgerät etwa 2-3 mmHg/s beträgt.

Hinweise: Die Ablassgeschwindigkeit bestimmt wesentlich die Exaktheit des Messergebnisses. Sie darf nicht zu hoch sein, sonst verpassen Sie den Punkt des Wiedereinsetzen des Pulses. Ist sie zu langsam, so ist der Arm zu lange ohne Blutversorgung, denn die Druckmanschette klemmt die Schlagader ab.

Systolischer Druck ermitteln:

1. Hören Sie während des Druckablassens ständig die Pulsgeräusche in der Schlagader mit dem Stethoskop ab. Beim ersten Pulsgeräusch lesen Sie den oberen Blutdruckwert (systolischer Druck) ab und merken sich den Wert.
2. Bei weiterem Druckabfall werden die Pulstöne leiser bis sie schließlich ganz verschwinden. Merken Sie sich den Wert, bei welchem Sie den letzten Pulston hören. Dieses ist der untere, der diastolische Blutdruckwert.

Beendigung der Messung:

1. Öffnen Sie das Ablassventil ganz, so dass der gesamte Druck aus der Manschette entweicht.
2. Nehmen Sie die Manschette ganz ab und verpacken Sie das gesamte Gerät in der Aufbewahrungstasche.

Reinigung:

Messgerät: Zur Reinigung des Gerätes verwenden Sie bitte nur ein weiches trockenes Tuch.

Wiederverwendbare Manschette: Wischen Sie die Manschette, wenn nötig mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:

Messgerät: Zur Wischdesinfektion des Gerätes (Einwirkzeit mind. 5 Minuten) empfehlen wir das Desinfektionsmittel mikrozid sensitiv liquid (Schülke & Mayr).

Wiederverwendbare Manschette: Die Manschette mit einem feuchten Tuch abwischen und mit Seife bzw. Desinfektionsmittel reinigen. Die Manschetten wurden mit den folgenden empfohlenen Desinfektionsmitteln auf Beständigkeit geprüft: Buraton (flüssig), Cidex, Ethanol 70%, Isopropyl-Alkohol 70%, Mikrozid und Sporidicin. Nach der Desinfizierung die Manschette mit Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen.

Ein-Patienten-Manschette: Die Ein-Patienten-Manschette wird für ein und denselben Patienten benutzt, solange er in der Behandlung ist. Diese kann personifiziert werden. Ein-Patienten-Manschetten weder reinigen noch desinfizieren! Nach dem Gebrauch ordnungsgemäß entsorgen!

Warnhinweise:

1. Um das versehentliche Eindringen von Flüssigkeiten zu vermeiden, stets die Schlauchabdeckung aufstecken wenn die Manschette mit dem Messgerät nicht verbunden ist. Das Eindringen von Flüssigkeit in den Schlauch führt zu Schäden an dem Messgerät.
2. Manschetten regelmäßig kontrollieren und beschädigte oder verbrauchte ersetzen.
3. Nur passende Manschetten verwenden. Die Markierung für die Arterie muss innerhalb des markierten Bereichs liegen, weil sonst fehlerhafte Messwerte auftreten können.
4. Ein-Patienten-Manschetten sind nicht für den Gebrauch an mehr als einem Patienten bestimmt.
5. Gerät zur Reinigung nicht in Flüssigkeiten tauchen.
6. Gerät darf keiner Sterilisation ausgesetzt werden.

7. Das Blutdruckmessgerät muss vorsichtig behandelt werden und darf keinem Druck, spitzen Gegenständen oder ähnlichen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden.
8. Der Zeiger des Blutdruckmessgerätes muss bei entlüftetem System im Toleranzbereich der Nullstellung stehen.
9. Lassen Sie immer den Druck komplett aus der Manschette ab bevor Sie das Gerät lagern.
10. Schützen Sie die Oberfläche der Stethoskop-Membrane vor Beschädigungen.
11. Nicht über 300 mmHg aufpumpen.
12. Bitte verwenden Sie bei Tausch oder Reparatur nur Original KaWe Ersatzteile.
13. Darauf achten, dass das Schlauchsystem dicht ist.
14. Die messtechnische Kontrolle – spätestens alle 2 Jahre – kann entweder durch den Hersteller oder durch autorisierte Servicedienste entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung erfolgen.



Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt!

Technische Daten:

Anzeige/Messbereich: 0-300 mmHg
Messgenauigkeit: ± 3 mmHg

Lager- und Betriebsbedingungen:

Messgerät:

Lagerbedingungen: -30°C bis $+70^{\circ}\text{C}$
Betriebsbedingungen: $+10^{\circ}\text{C}$ bis $+40^{\circ}\text{C}$
Rel. Luftfeuchtigkeit: 15% - 85%

Manschette:

Lagerbedingungen: -20°C bis $+55^{\circ}\text{C}$
Rel. Luftfeuchtigkeit: 15% - 90%
Betriebsbedingungen: $+10^{\circ}\text{C}$ bis $+40^{\circ}\text{C}$
Meeresspiegel: -70 m bis +1700m

Gewährleistung:

Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre, beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Zubehör:

Zubehör A1 / A1+:

wiederverwendbare 1-Schlauch-Manschette

04.85104.211 - Kleinkinder

04.85104.221 - Kinder

04.85104.231 - Erwachsene

04.85104.241 - Übergroße

Ein-Patienten-Manschette 1-Schlauch

04.85140.221 - Kinder

04.85140.231 - Erwachsene

04.85140.241 - Übergroße

Zubehör A2 / A2+:

wiederverwendbare 2-Schlauch-Manschette

04.85204.211 - Kleinkinder

04.85204.221 - Kinder

04.85204.231 - Erwachsene

04.85204.241 - Übergroße

Zubehör A3:

wiederverwendbare 2-Schlauch-Manschette

04.86600.221 - Kinder

04.86600.231 - Erwachsene

04.86600.241 - Übergroße

Armumfang:

Kleinkinder 13,8 - 21,5 cm

Kinder 20,5 - 28,5 cm

Erwachsene 27,5 - 36,5 cm

Übergroße 36 - 46 cm

Kontakt:

Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers.

Weitere Informationen: www.kawemed.com

Entsorgung:

Das Produkt muss gemäß der örtlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Erklärung der Symbole:

	Artikelnummer
	Chargencode
	Seriennummer
	Herstellungsdatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Hersteller
	Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien, Kennnummer der benannten Stelle
	Achtung!
	Latexfrei
	rel. Luftfeuchtigkeit
	Temperaturbegrenzung



User's Manual Aneroid blood pressure measuring device (for doctors)

Dear Customer, thank you for choosing our innovative aneroid blood pressure monitor. Our products are known for their high quality and longevity. This KaWe product meets the requirements of EC directive 93/42/EEC (standards for medical products) and DIN EN ISO 81060-1:2012 standard "Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type".



Please read these instructions thoroughly and completely before use and follow the given care instructions.

Use:

This device and its accessories are only to be used by physicians and trained professionals for monitoring blood pressure.

Purpose:

This device is intended for the non-invasive measurement of systolic and diastolic blood pressure.

Unsuited use/contraindication of the device:

Any use other than that described here shall be deemed improper. The manufacturer shall not be liable for any resulting damages. The user alone shall bear all risks.

Features/preparation:

This blood pressure measuring device is an aneroid measuring device. During measurement, there is a build-up of pressure that constricts an artery in the upper arm. As the pressure is released, the upper blood pressure reading (systolic blood pressure) is calculated and after a complete blood flow through the artery, further pressure is released and thereby the lower blood pressure reading (diastolic blood pressure)

is calculated.

1. Familiarize yourself fully with this product before using it.
2. Do not take your blood pressure directly after bodily exertion or in a state of excitement.
3. Relax for approx. 15 min in order to avoid measurement inaccuracies.
4. The measuring time shall not exceed two minutes. Between two successive measurements, a break must be taken for a minimum of two minutes.
5. In order to ensure correct measuring results, make sure that the proper cuff size is used. Different cuff sizes are available for different applications. Please consult an authorized dealer. The single-tube cuff only fits MASTERMED A1 and A1+. The dual-tube cuff is used with MASTERMED A2, A2+ and A3.

Basic rules for patients when measuring blood pressure:

- sit comfortably
- do not cross your legs
- lean back or find other support for your back and arms
- the middle of the cuff should be on the upper arm at the heart level
- during blood pressure measurement, relax and do not talk if possible
- rest for 5 minutes before the first use

Recommended for auscultation method:

- in adults, phase V (K5)
- in children aged 3 to 12 years, phase IV (K4)
- in pregnant women, phase V (K5), unless noises are heard in the cuff when pressure reduces, in such case phase IV (K4) of Korotkoff sounds is used.

K5 is the point at which the sounds heard with a stethoscope are no longer audible.

K4 is the point at which the sounds heard with a stethoscope vary from clear tapping to muffled.

Measuring blood pressure:

Attaching the arm cuff (instructions given for right-handed users):

1. After pushing back the shirt sleeve or otherwise freeing the upper arm of clothing, open the cuff's Velcro strap and pull the cuff up over the upper left arm. The tube should be positioned so that it points downward. The lower edge of the cuff should stay approx. 2–3 cm above the elbow.
2. The artery pointer on the cuff (KaWe logo must be visible on the outside) must be placed on the inside of the upper arm near the palpating artery. If this artery cannot be seen, it can be found by feeling the pulse with the fingertips.
3. For the doctor's blood pressure measuring device, a stethoscope is required in addition. The stethoscope chest piece (membrane side) must be inserted under the cuff and positioned over the artery.
4. Make sure that the cuff is always at the heart level.
5. Using the Velcro closure, fasten the cuff firmly but not tightly (leaving about 1–2 cm of space).
6. Prepare the stethoscope for use (insert the ear pieces into your ears).

Creating pressure:

1. Close the air-release valve on the hand pump by turning the screw to the right. Do not over-tighten the screw.
2. Inflate the cuff quickly and rhythmically with the hand pump and use the diaphragm on the stethoscope to listen to the pulse.
3. During this process, watch the device gauge and hold the left arm absolutely still.
4. If a pulse can no longer be heard with the stethoscope, raise the pressure in the cuff once again with the hand pump by 30 mmHg.

Releasing pressure:

1. Open the air release valve slowly, so that the drop in pressure on the gauge is approx. 2–3 mmHg/s.

Note: The speed of the pressure release affects the exactness of measurement results. The pressure must not be released too quickly or the point at which the pulse restarts will be missed. If the pressure is released too slowly, the arm will be left too long without the supply of blood because the pressure cuts off the blood flow.

Determining the systolic pressure:

1. While releasing the pressure, listen continuously for the sound of the pulse in the artery with the stethoscope. When the first pulse is heard, read the upper blood pressure value (systolic pressure) and remember this value.
2. As the pressure is released even further, the pulses will become quieter until they disappear completely. Remember the last pressure value by which a pulse was heard. This is the lower blood pressure value (diastolic pressure).

Completing the measurement procedure:

1. Open the air release valve completely to let the air escape completely from the cuff.
2. Remove the cuff from the arm and store the entire instrument in its storage case.

Cleaning:

Gauge: To clean the device, use only a soft, dry cloth.

Reusable cuff: If necessary, wipe the cuff with a damp cloth.

Disinfection:

Gauge: For disinfection of the device by wiping (minimum exposure time of at least 5 minutes) it is recommended to use the disinfectant MikroZid sensitive liquid (manufactured by Schülke & Mayr).

Reusable cuff: Wipe the cuff with a damp cloth and clean with soap or disinfectant. The cuffs have been tested to withstand the following recommended disinfectants: Buraton liquid, Cidex®, Ethanol 70%, Isopropyl-alcohol 70%, Mikrozid® and Sporidicin®. After disinfection, the cuff cover should be rinsed with water and left to air dry.

Single patient cuffs: The single patient cuff is to be used on one and the same patient for the duration of their treatment. The cuffs can be personalized. Do not clean or disinfect the single patient cuffs! Dispose of the cuff properly after use!

Warnings:

1. When the cuff is not connected to the gauge, always use a tube stopper to prevent accidental penetration of liquid. The penetration of liquid into the tube may cause damage to the gauge.
2. Periodically inspect and replace damaged or deteriorated cuffs.
3. Use only the appropriate size cuffs. The arterial pointer must be in the marked area, otherwise the measurement readings may be incorrect.
4. Single-patient cuffs are not intended for use on more than one patient.
5. Do not immerse the device in liquid to clean it.
6. Do not sterilize the device!
7. The blood pressure measuring device must be handled carefully and must not be exposed to pressure, sharp objects or any other mechanical stress.
8. The pointer on the gauge must point within the tolerance range of the zero position when there is no pressure in the cuff.
9. Always let all of the pressure out of the cuff before storing the instrument.
10. Protect the surface of the stethoscope diaphragm from damage.
11. Never inflate to more than 300 mmHg.
12. When replacing or repairing parts, please ensure that only original KaWe replacement parts are used.

13. Make sure that the tube system is airtight.
14. It is recommended that the device be handed over to the manufacturer or an authorized service center at least every 2 years for proper metrological control according to the Medical Devices Operator Ordinance.



No changes to the device are allowed!

Technical specifications:

Measurement range: 0-300 mmHg

Measurement accuracy: ± 3 mmHg

Storage/operating conditions:

Gauge:

Storage conditions: - 30 °C to +70 °C

Operating conditions: + 10 °C to +40 °C

Relative humidity: 15% - 85%

Cuff:

Storage conditions: - 20 °C to +55 °C

Relative humidity: 15% - 90%

Operating conditions: + 10 °C to +40 °C

Sea level: from -70 m to +1700 m

Warranty:

If used properly and in accordance with the instructions for use, the warranty period is two years from the date of purchase. If used properly and in accordance with the instructions for use, the product life is at least 10 years. If you have any questions or need repairs, please contact your dealer.

Accessories:

Accessories A1 / A1+:

Reusable single-tube cuff

04.85104.211 - infant
04.85104.221 - children
04.85104.231 - adult
04.85104.241 - large adult

Single patient single-tube cuff

04.85140.221 - children
04.85140.231 - adult
04.85140.241 - large adult

Accessories A2 / A2+:

Reusable dual-tube cuff

04.85204.211 - infant
04.85204.221 - children
04.85204.231 - adult
04.85204.241 - large adult

Accessories A3:

Reusable dual-tube cuff

04.86600.221 - children
04.86600.231 - adult
04.86600.241 - large adult

Arm circumference:

Infant: 13.8 - 21.5 cm
Children: 20.5 - 28.5 cm
Adult: 27.5 - 36.5 cm
Large adult: 36 - 46 cm

Contact:

Address or telephone number of your dealer.
Further information: www.kawemed.com

Disposal:

The product is to be disposed of in accordance with the local requirements.

Symbol key:

	Product reference number
	Lot code
	Batch No
	Date of manufacture
	Please follow the instructions for use
	Manufacturer
	Compliance with relevant guidelines
	Caution!
	Latex free
	Relative humidity
	Temperature range limits



Mode d'emploi

Tensiomètre anéroïde (appareil pour médecins)

Cher client! Merci beaucoup d'avoir choisi notre tonomètre anéroïde innovant. Nos produits sont de haute qualité et durabilité. Ce produit KaWe est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 93/42 / CEE (Directive relative aux dispositifs médicaux) et à la norme DIN EN ISO 81060-1:2012 «Dispositifs non invasifs pour mesurer la pression artérielle. Partie 1: Exigences générales et méthodes d'essai pour les appareils non automatiques.»



Lisez attentivement le contenu entier du mode d'emploi avant utilisation et suivez les instructions d'entretien.

Emploi:

Cet appareil et ses accessoires sont destinés à être utilisés par des médecins et du personnel médical qualifié pour mesurer la pression artérielle.

Usage:

Cet appareil est destiné à la mesure non invasive de la pression artérielle systolique et diastolique.

Utilisation incorrecte de l'appareil / contre-indications d'utilisation:

Toute autre utilisation ou application allant au-delà de l'objectif ci-dessus est considérée comme une mauvaise utilisation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une telle utilisation; la responsabilité des risques dans ce cas incombe uniquement au consommateur.

Propriétés / Préparation:

Cet tensiomètre est un appareil de mesure anéroïde. Pendant la mesure, l'artère brachiale est comprimée par injection de pression d'air dans le brassard, puis lorsque la pression dans le brassard diminue, la valeur de la pression artérielle supérieure

(pression systolique) est définie, et après que l'artère est complètement remplie avec une nouvelle diminution de la pression du brassard, la valeur de pression artérielle inférieure (pression diastolique) est définie.

1. Avant utilisation, lisez attentivement les procédures d'entretien.
2. Ne mesurez pas la tension artérielle immédiatement après l'exercice ou dans un état excité.
3. Pour éviter des résultats erronés, reposez-vous pendant environ 15 minutes avant de mesurer.
4. Le temps de mesure ne doit pas dépasser 2 minutes. Entre deux mesures, une pause d'au moins 2 minutes doit être maintenue.
5. Afin d'obtenir des résultats de mesure précis, la taille propre de brassard doit être utilisée. Pour diverses applications, l'assortiment contient les tailles de brassard correspondantes. Consultez notre représentant dans un réseau commercial spécialisé. Le brassard avec un tube ne convient que pour les tonomètres MASTERMED A1 et A1 +. Le brassard avec deux tubes est destiné à MASTERMED A2, A2 + et A3.

Les règles fondamentales pour les patients lors de la mesure de la pression artérielle:

- asseyez-vous confortablement
- ne croisez pas les jambes
- penchez-vous en arrière ou trouvez un autre support pour le dos et les bras
- le milieu de brassard doit être situé sur l'épaule au niveau du cœur
- tout en mesurant la pression artérielle, relaxez-vous si possible et ne parlez pas
- avant la première utilisation, repos 5 minutes

Recommandé pour l'auscultation

- chez l'adulte, phase V (K5)
- chez l'enfant de 3 à 12 ans, phase IV (K4)
- chez les femmes enceintes, la phase V (K5), à l'exception des cas où un bruit est entendu avec une diminution de la pression dans le brassard, dans ce cas, la phase IV (K4) des tons Korotkov est utilisée.

K5 est le point auquel les bruits entendus par le stéthoscope ne sont plus audibles

K4 est le point auquel le bruit entendu par le stéthoscope passe de battant distinctement à étouffé.

Mesure:

Superposition de brassard (description pour les droitiers):

1. Ouvrez le velcro du brassard et placez le brassard sur l'épaule gauche, en soulevant la manche des vêtements le plus haut possible, libérant ainsi l'épaule. En même temps, le tube doit être dirigé vers le bas. Le bord inférieur du brassard doit être à environ 2 à 3 cm au-dessus du coude.
2. Le marqueur d'artère sur le brassard (le logo KaWe visible de l'extérieur) doit être situé à l'intérieur de l'épaule dans la région artérielle. Si l'artère n'est pas visible, elle peut être trouvée en ressentant le pouls du bout des doigts.
3. Un stéthoscope est également requis pour un dispositif médical. La tête acoustique du stéthoscope (diaphragme) doit se trouver sous le brassard de l'artère.
4. Assurez-vous que le brassard est toujours au niveau du cœur.
5. Serrez le brassard, mais pas trop (laissez 1-2 cm), et fixez avec une fermeture velcro.
6. Préparez un stéthoscope (insérez les olives dans les oreilles).

Surpression:

1. Fermez la vanne d'air du ventilateur en tournant la vanne vers la droite. Ne resserrez pas trop.
2. Pompez rapidement et rythmiquement l'air dans le brassard avec un compresseur et utilisez le diaphragme du stéthoscope pour écouter le pouls.

3. En même temps, observez l'appareil, la main gauche doit être absolument immobile.
4. Si vous n'entendez plus de pouls dans un stéthoscope, augmentez la pression de 30 mm Hg supplémentaires.

Décompression:

1. Ouvrez lentement la vanne d'air de sorte que la chute de pression à travers le compteur soit d'environ 2 à 3 mm Hg/sec.

Directions: La vitesse de descente affecte la précision du résultat de la mesure. Il ne doit pas être trop haut, comme vous pouvez sauter le point de la première apparition du pouls. S'il est trop lent, le bras sera privé de sang pendant une longue période, car le brassard serre l'artère.

Détermination de la pression systolique:

1. Tout en relâchant la pression, écoutez constamment le pouls dans l'artère à l'aide d'un stéthoscope. Lorsque le pouls apparaît pour la première fois, lisez la valeur supérieure de la pression artérielle (pression systolique) et mémorisez sa valeur.
2. Avec une nouvelle diminution de la pression, les tonalités du pouls deviendront plus silencieuses jusqu'à ce qu'elles disparaissent complètement. Mémorisez la valeur à laquelle vous avez entendu le dernier battement du pouls. C'est la valeur d'une pression artérielle diastolique plus basse.

Fin de la mesure:

1. Ouvrez complètement la valve à air pour que tout l'air sorte du brassard.
2. Retirez le brassard et placez l'ensemble de l'appareil dans un sac de stockage.

Nettoyage:

Instrument de mesure: Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour nettoyer l'appareil.

Brassard réutilisable: si nécessaire, essuyez le brassard avec un chiffon humide.

Désinfection:

Appareil de mesure: Pour désinfecter l'appareil par essuyage (temps d'exposition minimum d'au moins 5 minutes), il est recommandé d'utiliser le désinfectant Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

Brassard réutilisable: essuyez le brassard avec un chiffon humide et nettoyez avec du savon ou un désinfectant. La résistance des brassards a été testée avec les désinfectants recommandés suivants: Buraton (liquide), Cidex, 70% d'éthanol, 70% d'alcool isopropylique, Mikrozid et Sporicidin. Après désinfection, le brassard doit être lavé à l'eau et séché à l'air.

Brassard pour un patient: le brassard pour un patient est utilisé pour le même patient pendant toute la période de traitement. Un tel brassard peut être personnalisé. Le brassard d'un patient ne peut pas être nettoyé ou désinfecté! Recyclez le brassard correctement après utilisation!

Avertissements:

1. Pour éviter toute pénétration accidentelle de liquide, utilisez toujours une fiche pour le tube si le brassard n'est pas connecté à l'appareil de mesure. La pénétration de liquide dans le tube peut endommager l'appareil de mesure.
2. Passez régulièrement l'inspection de brassards et remplacez les brassards endommagés ou usés.
3. Utilisez uniquement des brassards de taille propre. L'aiguille de l'artère doit être dans la zone marquée, sinon la mesure peut être erronée.
4. Les brassards pour un patient ne sont pas destinés à être utilisés chez différents patients.
5. Lors du nettoyage de l'appareil, ne le plongez pas dans un liquide.
6. L'appareil ne peut pas être stérilisé.
7. L'appareil de mesure de la pression artérielle nécessite une attitude prudente et ne doit pas être soumis à la pression, à des objets pointus ou à toute autre charge mécanique.
8. L'aiguille du tonomètre à pression entièrement dégonflée doit être en position zéro dans les écarts autorisés.

9. Relâchez toujours complètement la pression du brassard avant de placer l'appareil dans un lieu de stockage.
10. Protégez la surface du diaphragme du stéthoscope contre les dommages.
11. Ne mettez pas sous pression au-dessus de 300 mmHg.
12. Veuillez utiliser uniquement des pièces de rechange KaWe d'origine lors du remplacement ou de la réparation.
13. Vérifiez s'il y a des fuites dans le système de tubes.
14. Au moins une fois tous les 2 ans, il est recommandé de transférer l'appareil au fabricant ou à un organisme de service agréé pour un contrôle métrologique approprié conformément aux règles de fonctionnement des dispositifs médicaux.



Les modifications de l'appareil ne sont pas autorisées!

Spécifications:

Plage de mesure: 0-300 mm Hg.

Précision de mesure: ± 3 mm Hg.

Conditions de stockage / d'exploitation:

Instrument de mesure:

Conditions de stockage: de -30°C à $+70^{\circ}\text{C}$

Conditions de fonctionnement: $+10^{\circ}\text{C}$ à $+40^{\circ}\text{C}$

Humidité relative: 15% - 85%

Brassard:

Conditions de stockage: de -20°C à $+55^{\circ}\text{C}$

Humidité relative: 15% - 90%

Conditions de fonctionnement: $+10^{\circ}\text{C}$ à $+40^{\circ}\text{C}$

Niveau de la mer: de -70 m à +1700 m

Garantie:

Avec une utilisation correcte et le respect de nos instructions d'utilisation, la garantie est de deux ans à compter de la date d'achat. Avec une utilisation correcte et le respect de nos

instructions d'utilisation, la durée de vie est d'au moins 10 ans. Si vous avez des questions ou avez besoin de réparations, veuillez contacter votre revendeur.

Accessoires:

Accessoires A1 / A1 +:

Brassard à tube unique réutilisable

04.85104.211 - néonatal

04.85104.221 - pour les enfants

04.85104.231 - pour adultes

04.85104.241 - pour les grands adultes

Brassard à tube unique pour un patient

04.85140.221 - pour les enfants

04.85140.231 - pour adultes

04.85140.241 - pour les grands adultes

Accessoires A2 / A2 +:

Brassard avec deux tubes réutilisables

04.85204.211 - néonatal

04.85204.221 - pour les enfants

04.85204.231 - pour adultes

04.85204.241 - pour les grands adultes

Accessoires A3:

Brassard avec deux tubes réutilisables

04.86600.221 - pour les enfants

04.86600.231 - pour adultes

04.86600.241 - pour les grands adultes

Circonférence du bras:

néonatal 13,8 - 21,5 cm

chez les enfants de 20,5 à 28,5 cm

chez les adultes 27,5 - 36,5 cm

chez les grands adultes 36 - 46 cm

Coordonnées:

Adresse ou numéro de téléphone du revendeur.

Plus d'informations: www.kawemed.com

Recyclage:

Le produit doit être recyclé conformément aux réglementations locales.

Décodage de caractères:

	Numéro d'article
	Code de lot
	Numéro de série
	Date de production
	Veuillez suivre les instructions d'utilisation
	Producteur
	Conformité aux directives européennes pertinentes, code de l'institution spécifiée
	Attention!
	Sans latex
	Humidité relative
	Plage de température



Istruzioni per l'uso Sfigmomanometri aneroidi (dispositivo medico)

Gentile cliente! Grazie mille per aver scelto il nostro innovativo sfigmomanometro aneroido. I nostri prodotti sono caratterizzati da alta qualità e durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della Direttiva 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici) e della norma DIN EN ISO 81060-1: 2012 "Sfigmomanometri non invasivi. Parte 1: Requisiti e metodi di prova per la tipologia a misurazione non automatica."



Leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso, prima dell'utilizzo e seguire le istruzioni per la manutenzione.

Applicazione:

Questo dispositivo e i suoi accessori sono destinati all'uso da parte di medici e personale medico qualificato per la misurazione della pressione arteriosa.

Destinazione d'uso:

Questo dispositivo è destinato alla misurazione non invasiva della pressione arteriosa sistolica e diastolica.

Uso improprio del dispositivo / controindicazioni per l'uso:

Qualsiasi altro uso o applicazione che vada oltre la destinazione d'uso sopra indicata sono considerati un uso improprio. Il produttore non è responsabile per i danni derivanti da tale uso; la responsabilità per i rischi in questo caso spetta esclusivamente al consumatore.

Caratteristiche / attività preparatorie:

Questo sfigmomanometro è un dispositivo aneroido. Durante la misurazione, l'arteria brachiale viene schiacciata tramite aumento della pressione dell'aria nel bracciale, quindi quando

la pressione nel bracciale diminuisce, viene definito il valore della pressione sanguigna massima (pressione sistolica) e dopo il completo riempimento dell'arteria con un'ulteriore diminuzione della pressione del bracciale, viene definito il valore della pressione sanguigna minima (pressione diastolica).

1. Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le procedure di manutenzione.
2. Non misurare la pressione arteriosa dopo l'attività fisica o in uno stato di eccitazione.
3. Per evitare risultati errati, riposare per circa 15 minuti prima della misurazione.
4. Il tempo di misurazione non deve superare i 2 minuti. Tra due misurazioni, è necessario mantenere una pausa di almeno 2 minuti.
5. Per ottenere risultati di misurazione precisi, è necessario utilizzare le dimensioni appropriate del bracciale. Per varie applicazioni, l'assortimento contiene le dimensioni del bracciale corrispondenti. Consultare il nostro rivenditore specializzato. Il bracciale con un singolo tubo è adatto solo per lo sfigmomanometro MASTERMED A1 e A1+. Il bracciale con due tubi è destinato a quelli MASTERMED A2, A2+ e A3.

Le regole di base per i pazienti quando misurano la pressione arteriosa:

- sedersi comodamente
- non incrociare le gambe
- appoggiarsi all'indietro o trovare un altro supporto per la schiena e le braccia
- la parte centrale del bracciale deve essere posizionata sulla spalla a livello del cuore
- durante la misurazione della pressione arteriosa, rilassarsi se possibile e non parlare
- prima del primo utilizzo, riposare 5 minuti

Consigliato per l'auscultazione

- negli adulti, fase V (K5)
- nei bambini dai 3 ai 12 anni, fase IV (K4)
- nelle donne in gravidanza, fase V (K5), salvi i casi in cui si sente rumore con la diminuzione della pressione nel bracciale, in questo caso viene utilizzata la fase IV (K4) dei suoni di Korotkov.

K5 è il punto in cui i suoni uditi dallo stetoscopio non sono più udibili

K4 è il punto in cui i suoni uditi dallo stetoscopio cambiano da palpitanti a ovattati.

Misurazione:

Posizionamento del bracciale (descrizione per i destrimani):

1. Aprire il velcro del bracciale e mettere il bracciale sulla spalla sinistra, sollevando la manica dei vestiti il più in alto possibile, liberando così la spalla. Mentre il tubo deve essere diretto verso il basso. Il bordo inferiore del bracciale deve trovarsi a circa 2-3 cm sopra il gomito.
2. L'indicatore dell'arteria sul bracciale (il logo KaWe deve essere visibile dall'esterno) deve trovarsi all'interno della spalla a livello dell'arteria. Se l'arteria non è visibile, può essere trovata tastando il polso con la punta delle dita.
3. Per l'utilizzo medico è necessario inoltre uno stetoscopio. La testa acustica dello stetoscopio (diaframma) dovrebbe essere posizionata sotto il bracciale sull'arteria.
4. Assicurarsi che il bracciale sia sempre a livello del cuore.
5. Stringere il bracciale, ma non tanto (lasciare 1-2 cm) e fissarlo con la chiusura in velcro.
6. Preparare lo stetoscopio (inserire le olivette nelle orecchie).

Aumento della pressione:

1. Chiudere la valvola di sfiato della pompetta ruotando la valvola verso destra. Non stringere eccessivamente la vite.
2. Pompare rapidamente e ritmicamente l'aria nel bracciale con la pompetta e auscultare il battito utilizzando il diaframma dello stetoscopio.
3. Allo stesso tempo, osservare il dispositivo, assicurando che la mano sinistra sia assolutamente immobile.

4. Se non si sente più il battito nello stetoscopio, aumentare la pressione di altri 30 mm Hg

Rilascio della pressione:

1. Aprire lentamente la valvola di sfiato in modo che il salto di pressione sul misuratore sia di circa 2-3 mm Hg/s

Indicazioni: la velocità di salto influisce sulla precisione del risultato della misurazione. Non dovrebbe essere troppo alta, poiché si può saltare il punto della prima apparizione del battito. Se è troppo lenta, il braccio sarà privato dell'apporto sanguigno per lungo tempo, poiché il bracciale schiaccia l'arteria.

Misurazione della pressione sistolica:

1. Durante il rilascio della pressione, auscultare costantemente il battito nell'arteria a mezzo dello stetoscopio. Alla prima apparizione del battito, leggere il valore della pressione sanguigna massimo (pressione sistolica) e ricordarlo.
2. Con un'ulteriore diminuzione della pressione, i toni cardiaci diminuiranno fino a quando non scompaiono completamente. Ricordare il valore al quale è stato sentito l'ultimo battito. Questo è il valore della pressione arteriosa diastolica minima.

Fine della misurazione:

1. Aprire completamente la valvola di sfiato in modo che tutta l'aria esca fuori dal bracciale.
2. Rimuovere il bracciale e mettere il dispositivo nella sua custodia.

Pulizia:

Dispositivo di misurazione: Per la pulizia del dispositivo utilizzare solo un panno morbido e asciutto.

Bracciale riutilizzabile: se necessario, pulire il bracciale con un panno umido.

Disinfezione:

Dispositivo di misurazione: per disinfettare il dispositivo con un panno (tempo minimo del trattamento di almeno 5 minuti), si consiglia di utilizzare il disinfettante Mikrozid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr GmbH).

Bracciale riutilizzabile: passare il bracciale con un panno umido e pulire con sapone o disinfettante. I bracciali sono stati testati per la resistenza ai seguenti disinfettanti raccomandati: Buraton (liquido), Cidex, 70% etanolo, 70% alcool isopropilico, Mikrozid e Sporidicin. Dopo la disinfezione, il bracciale deve essere lavato con acqua e asciugato all'aria.

Bracciale specifico per un singolo paziente: il bracciale per un singolo paziente viene utilizzato per lo stesso paziente durante l'intero periodo di trattamento. Tale bracciale può essere personalizzato. Il bracciale per un singolo paziente non può essere pulito o disinfettato! Smaltire correttamente il bracciale dopo l'uso!

Avvertenze:

1. Per evitare l'ingresso accidentale di liquidi, utilizzare sempre un tappo per il tubo se il bracciale non è collegato al dispositivo di misurazione. La penetrazione di liquido nel tubo può provocare danni al dispositivo di misurazione.
2. Controllare regolarmente i bracciali; sostituire i bracciali danneggiati o consumati.
3. Utilizzare solo bracciali di dimensioni adeguate. L'indicatore dell'arteria deve trovarsi a livello segnalato, altrimenti la misurazione potrebbe essere errata.
4. I bracciali per un singolo paziente non sono destinati all'uso nei pazienti diversi.
5. Durante la pulizia del dispositivo, non immergerlo nel liquido.
6. Il dispositivo non può essere sterilizzato.
7. Il dispositivo per misurare la pressione arteriosa deve essere utilizzato con cura e non deve essere sottoposto a pressione, oggetti acuti o altri carichi meccanici.
8. L'ago dello sfigmomanometro a pressione completamente sgonfia dovrebbe trovarsi nella posizione zero entro le deviazioni consentite.

9. Rilasciare sempre completamente la pressione dal bracciale prima di posizionare il dispositivo in un luogo di conservazione.
10. Proteggere la superficie del diaframma dello stetoscopio da danni.
11. Non aumentare la pressione oltre i 300 mm Hg
12. Per la sostituzione o la riparazione utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali prodotti dalla società KaWe.
13. Verificare la presenza di perdite nel sistema di tubi.
14. Almeno una volta ogni 2 anni, si raccomanda di trasferire il dispositivo al produttore o ad un centro di assistenza autorizzato per un adeguato controllo metrologico in conformità con le regole per il funzionamento dei dispositivi medici.



Non sono consentite modifiche al dispositivo!

Caratteristiche tecniche:

Campo di misurazione: 0-300 mm Hg

Precisione di misurazione: ± 3 mm Hg

Condizioni di conservazione/utilizzo:

Dispositivo di misurazione:

Condizioni di conservazione: da - 30 °C a +70 °C

Condizioni di utilizzo: da + 10 °C a +40 °C

Umidità relativa dell'aria: 15% - 85%

Bracciale:

Condizioni di conservazione: da - 20 °C a +55 °C

Umidità relativa dell'aria: 15% - 90%

Condizioni di utilizzo: da + 10 °C a +40 °C

Livello del mare: da -70 m a +1700 m

Garanzia:

Con un uso corretto e il rispetto delle nostre istruzioni per l'uso, la garanzia è di due anni dalla data di acquisto. Con un uso corretto e il rispetto delle nostre istruzioni per l'uso, la durata è di almeno 10 anni. In caso di domande o necessità di riparazione, contattare il Vostro rivenditore.

Accessori:

Accessori A1 / A1+:

Bracciale con un singolo tubo riutilizzabile

- 04.85104.211 - neonatale
- 04.85104.221 - per bambini
- 04.85104.231 - per adulti
- 04.85104.241 - per adulti corpulenti

Bracciale con un singolo tubo per un singolo paziente

- 04.85140.221 - per bambini
- 04.85140.231 - per adulti
- 04.85140.241 - per adulti corpulenti

Accessori A2 / A2 +:

Bracciale con due tubi riutilizzabile

- 04.85204.211 - neonatale
- 04.85204.221 - per bambini
- 04.85204.231 - per adulti
- 04.85204.241 - per adulti corpulenti

Accessori A3:

Bracciale con due tubi riutilizzabile

- 04.86600.221 - per bambini
- 04.86600.231 - per adulti
- 04.86600.241 - per adulti corpulenti

Circonferenza del braccio:

- neonatale 13,8 - 21,5 cm
- nei bambini 20,5 - 28,5 cm
- negli adulti 27,5 - 36,5 cm
- negli adulti corpulenti 36 - 46 cm

Contatti:

Indirizzo o numero di telefono del rivenditore.
Ulteriori informazioni: www.kawemed.com

Smaltimento:

Il prodotto deve essere smaltito secondo le normative locali.

Legenda dei simboli:

	Articolo n.
	Codice del lotto
	Serie n.
	Data di produzione
	Vi invitiamo di seguire le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Conformità alle direttive UE pertinenti, codice dell'ente specificato
	Attenzione!
	Non contiene lattice
	Umidità relativa dell'aria
	Limite di campo di temperatura



Instrucciones de uso Esfigmomanómetro aneroides (dispositivo médico)

¡Estimado comprador! ¡Muchas gracias por haber elegido nuestro innovador esfigmomanómetro aneroides! Nuestros productos son de alta calidad y muy durables. Este producto de KaWe cumple con las disposiciones de la Directiva 93/42/CEE de la UE (Directiva relativa a los productos sanitarios) y la Norma DIN EN ISO 81060-1:2012 "Esfigmomanómetros no invasivos. Parte 1: Requisitos y métodos de ensayo para el tipo de medida no automatizada".



Lea atentamente estas instrucciones de uso hasta el final antes de empezar a usar el aparato y siga las recomendaciones acerca de su mantenimiento.

Uso:

Este dispositivo y sus accesorios están destinados a ser utilizados por los doctores y otro personal médico capacitado para medir la presión arterial.

Finalidad:

Este dispositivo está diseñado para la medición no invasiva de la presión arterial sistólica y diastólica.

Uso incorrecto / contraindicaciones de uso:

Cualquier otro uso o aplicación que vaya más allá de la finalidad indicada se considera uso incorrecto. El fabricante no será responsable de los daños resultantes de tal uso; la responsabilidad de los riesgos en ese caso recaerá únicamente sobre el usuario.

Características/preparación:

Este aparato para medir la presión arterial es un dispositivo de medición aneroides. Durante la medición la arteria braquial se comprime mediante bombeo de aire en el brazalete, luego,

al bajar la presión en el brazalete, se mide el valor máximo de la presión arterial (presión sistólica), y después de llenado completo de la arteria y disminución siguiente de la presión en el brazalete se mide el valor mínimo de la presión arterial (presión diastólica).

1. Antes de usar el aparato lea detenidamente la información sobre los procedimientos de su mantenimiento.
2. No mida la presión arterial inmediatamente después de ejercicios físicos o en estado de excitación.
3. Para evitar resultados erróneos descanse unos 15 minutos antes de medir la presión.
4. El tiempo de medición no debe exceder de 2 minutos. Entre dos mediciones hay que esperar por lo menos 2 minutos.
5. Para obtener resultados de medición exactos hay que utilizar brazalete de tamaño apropiado. Para usos diversos hay brazaletes de varios tamaños. Pida consulta a nuestro representante en la red de comercio especializado. El brazalete con un tubo es adecuado sólo para el esfigmomanómetro MASTERMED A1 o A1+. El brazalete con dos tubos está diseñado para el MASTERMED A2, A2+ y A3.

Las reglas básicas para los pacientes al medir la presión arterial:

- siéntese cómodamente;
- no cruce las piernas;
- busque un soporte para su espalda y brazos y apóyese en él;
- la parte central del brazalete debe estar en el brazo al nivel del corazón;
- en el momento de medir la presión arterial relájese si es posible y no hable;
- antes del primer uso descanse 5 minutos.

Recomendaciones para medición auscultatoria:

- en los adultos, la fase V (K5);
- en los niños de 3 a 12 años de edad, la fase IV (K4);
- en las mujeres embarazadas, la fase V (K5), excepto cuando se escuchan murmullos al bajar la presión en el brazalete, en este caso se utiliza la fase IV (K4) de los sonidos de Korotkov.

K5 es el punto en el que los ruidos que se escuchan con el estetoscopio ya no son audibles.

K4 es el punto en el que los latidos claros que se escuchan con el estetoscopio cambian por amortiguados.

Medición:

Posición del brazalete (descripción para los diestros):

1. Abra el velcro del brazalete y póngalo en el brazo izquierdo levantando la manga de la ropa lo más alto posible y liberando así el brazo. El tubo debe estar dirigido hacia abajo. El borde inferior del brazalete debe estar aproximadamente a 2–3 cm por encima del codo.
2. La indicación de arteria en el brazalete (el logotipo de KaWe debe ser visible desde el exterior) debe ubicarse en la parte interior del brazo, en la zona de arteria. Si la arteria no es visible, se puede encontrarla buscando el pulso con las puntas de los dedos.
3. Se requiere un estetoscopio para usar el dispositivo. La cabeza del estetoscopio (diafragma) debe estar debajo del brazalete en la arteria.
4. Asegúrese de que el brazalete esté siempre al nivel del corazón.
5. Apriete el brazalete, pero no mucho (deje 1–2 cm), y fíjelo con el velcro.
6. Prepare el estetoscopio (inserte las olivas en las orejas).

Bombeo:

1. Cierre la válvula de purga en el dispositivo de bombeo girándola hacia la derecha. No apriete demasiado el tornillo.
2. Bombear aire rápida y rítmicamente en el brazalete con el dispositivo de bombeo y use el diafragma del estetoscopio para escuchar el pulso.

3. Al mismo tiempo, siga el dispositivo, el brazo izquierdo del paciente debe estar absolutamente inmóvil.
4. Al dejar de oír latidos del pulso en el estetoscopio aumente la presión 30 mmHg más.

Purga:

1. Abra lentamente la válvula de purga para que la caída de la presión en el medidor sea de aproximadamente 2–3 mmHg/s.

Consideraciones: La velocidad de la purga afecta la exactitud del resultado de la medición. No debe ser demasiado alta, ya que así se puede perder el punto de aparición del pulso. Si es demasiado lenta, el brazo estará privado de suministro de sangre durante mucho tiempo, ya que el brazalete comprime la arteria.

Medición de la tensión sistólica:

1. Durante la purga escuche constantemente los latidos del pulso en la arteria con el estetoscopio. Al aparecer el pulso lea el valor máximo de la presión sanguínea (presión sistólica) y recuérdelo.
2. Luego los sonidos del pulso irán haciéndose más silenciosos hasta desaparecer por completo. Recuerde el valor al que escuchó el último latido del pulso. Es el valor de la presión sanguínea mínima, diastólica.

Terminación de la medición:

1. Abra la válvula de purga por completo de manera que todo el aire salga del brazalete.
2. Quite el brazalete y empaque todo el dispositivo en la bolsa de almacenamiento.

Limpieza:

Dispositivo de medición: Use solo un paño suave y seco para limpiar el aparato.

Brazalete reutilizable: Si es necesario, limpie el brazalete con un paño húmedo.

Desinfección:

Dispositivo de medición: Para desinfectar el dispositivo con un paño (el tiempo de exposición mínimo es de por lo menos 5 minutos) se recomienda utilizar el desinfectante Mikrozid sensitive liquid (Schülke & Mayr).

Brazalete reutilizable: Frote el brazalete con un paño húmedo y límpielo con jabón o desinfectante. Se probó la resistencia de los brazaletes con los siguientes desinfectantes recomendados: Buraton (líquido), Cidex, Etanol al 70 %, Isopropanol al 70 %, Mikrozid y Sporidicin. Después de desinfectar el brazalete lávelo con agua y séquelo al aire.

Brazalete para un solo paciente: El brazalete para un solo paciente se usa para el mismo paciente durante todo el período de tratamiento. Tal brazalete es personal. ¡El brazalete personal no se limpiará y no se desinfectará! ¡Al dejar de usar el brazalete deséchelo adecuadamente!

Advertencias:

1. Cuando el brazalete no esté conectado al dispositivo de medición, siempre use tapón para el tubo para evitar entrada accidental de líquido. La penetración de líquido en el tubo puede dañar el medidor.
2. Revise los tubos con regularidad, reemplace los tubos dañados o desgastados.
3. Use solo los tubos apropiados. La indicación de arteria debe estar en la zona marcada, si no, los indicadores de la medición pueden ser erróneos.
4. Los brazaletes para un solo paciente no están destinados a ser utilizados en varios pacientes.
5. Al limpiar el aparato no lo sumerja en líquido.
6. No hay que esterilizar el dispositivo.
7. El dispositivo para medir la presión arterial requiere un manejo cuidadoso y no debe someterse a presión, impacto de objetos agudos o cualquier otro impacto mecánico.
8. La aguja del esfigmomanómetro después de purga completa debe estar en la posición cero dentro de las desviaciones permitidas.
9. Siempre deje salir completamente el aire del brazalete antes de colocar el dispositivo en el lugar de almacenamiento.

10. Proteja la superficie del diafragma del estetoscopio contra los daños.
11. No bombee por encima de 300 mmHg.
12. Por favor, para reparar el dispositivo utilice solo repuestos originales de KaWe.
13. Esté atento a las fugas en el sistema de tubos.
14. Se recomienda entregar el dispositivo al fabricante o a una entidad de servicio competente para un control metrológico adecuado por lo menos una vez cada 2 años, de acuerdo con las reglas de operación de dispositivos médicos.



¡No se permite modificar el dispositivo!

Características técnicas:

Intervalo de medición: 0–300 mmHg

Exactitud de medición: ± 3 mmHg

Condiciones de almacenamiento/operación:

Dispositivo de medición:

Condiciones de almacenamiento: de -30°C a $+70^{\circ}\text{C}$

Condiciones de operación: de $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$

Humedad relativa del aire: 15 % – 85 %

Brazalete:

Condiciones de almacenamiento: de -20°C a $+55^{\circ}\text{C}$

Humedad relativa del aire: 15 % – 90 %

Condiciones de operación: de $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$

Nivel del mar: de -70 m a $+1700$ m

Garantía:

En caso de utilización adecuada y cumplimiento de nuestras instrucciones de uso la garantía es de dos años a partir de la fecha de compra. En caso de utilización adecuada y cumplimiento de nuestras instrucciones de uso la vida útil del aparato será de 10 años por lo menos. En caso de preguntas o necesidad de reparación, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.

Accesorios:

Accesorios A1/A1+:

Brazaletes reutilizables con un tubo

04.85104.211 — neonatal

04.85104.221 — para niños

04.85104.231 — para adultos

04.85104.241 — grande para adultos

Brazaletes para un solo paciente con un tubo

04.85140.221 — para niños

04.85140.231 — para adultos

04.85140.241 — grande para adultos

Accesorios A2/A2+:

Brazaletes reutilizables con dos tubos

04.85204.211 — neonatal

04.85204.221 — para niños

04.85204.231 — para adultos

04.85204.241 — grande para adultos

Accesorios A3:

Brazaletes reutilizables con dos tubos

04.86600.221 — para niños

04.86600.231 — para adultos

04.86600.241 — grande para adultos

Circunferencia del brazo:

neonatal 13,8–21,5 cm

niños 20,5–28,5 cm

adultos 27,5–36,5 cm

grande para adultos 36–46 cm

Contactos:

Dirección o número de teléfono del distribuidor.

Información adicional: www.kawemed.com

Disposición final:

El producto se desechará de acuerdo con las normativas locales.

Explicación de los símbolos:

	Artículo No.
	Código de lote
	Serie No.
	Fecha de fabricación
	Por favor, siga las instrucciones de uso
	Fabricante
	Cumplimiento de las directivas relevantes de la UE, código de la institución especificada
	¡Atención!
	Sin látex
	Humedad relativa del aire
	Rango de temperatura



Manual de operação

Esfigmomanómetros aneróides (dispositivo para médicos)

Caro consumidor! Muito obrigado por ter escolhido o nosso inovador esfigmomanómetro aneróide. Os nossos produtos destacam-se por alta qualidade e durabilidade. O presente produto da KaWe atende os requisitos da Diretiva UE 93/42 / MDD (Diretiva Dispositivos Médicos) e Norma DIN EN ISO 81060-1:2012 "Esfigmomanómetros não invasivos. Parte 1: Requisitos e métodos de teste para o tipo de medição não automatizada".



Por favor, antes de usar o aparelho, leia esse manual de usuário com atenção até o fim e siga as recomendações especificadas.

Aplicação:

Este aparelho e seus acessórios são destinados para uso profissional para a medição da pressão arterial por médicos e pessoal médico qualificado.

Destinação:

O presente aparelho foi projetado para a medição não invasiva da pressão arterial sistólica e diastólica.

Uso de aparelho não adequado/ contra-indicações a uso:

O modo de aplicação diferente ou além do escopo do objetivo acima descrito, é considerado aplicação inadequada. O produtor não é responsável por prejuízo causado por uso inadequado do aparelho; toda a responsabilidade por uso de aparelho inadequado cabe exclusivamente ao usuário.

Características/preparação:

O presente aparelho de medição da pressão arterial é um dispositivo de medição aneróide. No processo de medição, através da descarga de pressão de ar no manguito é

comprimada a artéria braquial, a seguir com uma diminuição da pressão no manguito é definida a pressão arterial superior (pressão sistólica), e após o preenchimento completo da artéria, com continuação da diminuição da pressão no manguito, é definida a pressão arterial inferior (pressão diastólica).

1. Antes de usar o aparelho, consulte com atenção o modo de manutenção.
2. Não é recomendado de medir a pressão arterial imediatamente após o exercício físico ou em um estado excitado.
3. Antes de fazer a medição, descanse por cerca de 15 minutos para evitar obter os resultados incorretos.
4. O tempo de medição não deve exceder 2 minutos. Entre duas medições deve haver um intervalo de pelo menos 2 minutos.
5. Para obter resultados de medição precisos, deve ser usado o tamanho do manguito apropriado. Para vários usos o sortimento prevê diversos tamanhos de manguito. Consulte o nosso apresentador na rede das vendas especializadas. O manguito com um tubo combina apenas com esfigmomanómetro MASTERMED A1 e A1+. O manguito com dois tubos combina com MASTERMED A2, A2+ e A3.

Regras básicas para pacientes na medição da pressão arterial:

- sente-se em uma posição confortável
- não cruze as pernas
- encosta-se no encosto da cadeira ou encontre outro suporte para as costas e os braços
- o centro do manguito deve ficar no ombro ao nível do coração
- durante a medição da pressão arterial tente relaxar e manter o silêncio

- antes de fazer a primeira medição, descanse cerca de 5 minutos

Recomendado na medição por método de auscultação

- para adultos fase V (K5)
- para crianças de 3 a 12 anos fase IV (K4)
- para mulheres grávidas fase V (K5), excepto casos quando na diminuição da pressão manguito há som audível, nesse caso é usada a fase IV (K4) dos sons de Korotkov.

O K5 é o ponto em que os sons audíveis cessam por um estetoscópio, deixe de ser audíveis

O K4 é o ponto em que os sons audíveis cessam por um estetoscópio, se mudam de distintamente audíveis a abafados.

Realização de medição:

Colocação do manguito (descrição para destros):

1. Abre o prendedor de velcro do manguito e coloque o manguito no ombro esquerdo, levantando a manga da roupa o mais alto possível, liberando assim o ombro. Verifique-se que o tubo está direccionado para baixo. A borda inferior do manguito deve estar aproximadamente a 2-3 cm acima do cotovelo.
2. Identificador da artéria no manguito (logotipo da KaWe deve ser visível de fora) deve estar localizado na parte interna do ombro na zona da artéria. Se a artéria não está visível, pode encontrá-la palpando o pulso com as pontas dos dedos.
3. Para aparelho médico é necessário adicionalmente usar o estetoscópio. A ponta acústica do estetoscópio (diafragma) deve estar localizada na artéria por baixo do manguito.
4. Verifique-se que o manguito sempre encontra-se no nível do coração.
5. Aperte o manguito mas não com muita força (deixar 2 cm) e feche o prendedor de velcro.
6. Prepare o estetoscópio (inserir as olivas auriculares nos ouvidos).

Injeção de pressão:

1. Feche a válvula de ar no compressor girando a válvula para a direita. Não aperte a válvula em demasia.
2. Rápida e ritmicamente, bombeie o ar com compressor para o manguito e use o diafragma do estetoscópio para ouvir o pulso.
3. Ao mesmo tempo observe o aparelho, a mão esquerda deve estar absolutamente imóvel.
4. Quando deixar de ouvir os batimentos cardíacos no estetoscópio, aumente a pressão em mais 30 mmHg.

Liberação da pressão:

1. Abra lentamente a válvula de ar, de maneira que que a queda de pressão no dispositivo de medição seja de aproximadamente 2-3 mmHg por segundo.

Instruções: A taxa de descida de pressão afeta a precisão do resultado da medição. A taxa de descida não deve ser muito alta, pois devido a taxa alta de mais pode perder o ponto da primeira aparição de pulsação. Se a taxa de liberação de pressão for muito lenta, o braço ficará desprovido de suprimento de sangue por muito tempo, pois o manguito está apertar a artéria.

Definição de pressão sistólica:

1. Durante liberação da pressão, constantemente ouça o pulso na artéria com uso do estetoscópio. Quando o batimento cardíaco aparecer pela primeira vez, comece a contar o valor da pressão arterial alta (pressão sistólica) e memorize o valor obtido.
2. Com seguida descida da pressão, os batimentos cardíacos vão ficar menos audíveis até que parem. Memorize o valor em que ouviu o último batimento cardíaco. Este é o valor da pressão arterial inferior — a diastólica.

Fim da medição:

1. Abre no total a válvula de ar, para que todo o ar saia do manguito.
2. Retire o manguito e arume o aparelho na mala de armazenamento.

Limpeza:

Aparelho de medição: Para limpar o aparelho use apenas um pano macio e seco.

Manguito reutilizável: quando necessário, limpe o manguito com um pano úmido.

Desinfecção:

Aparelho de medição: ao enxugar o aparelho para sua desinfecção (enxugar durante pelo menos 5 minutos) é recomendado usar a solução desinfetante Mikrozid Sensitiv Liquid ("Schülke e Mayr").

Manguito reutilizável: Limpe o manguito com um pano úmido e limpe o com sabão ou uma solução desinfetante. Os manguitos foram testados quanto à resistência aos seguintes desinfetantes recomendados: Buraton (solução líquida), Cidex, Etanol a 70%, Álcool isopropílico a 70%, Mikrozid e Sporidicin. Após a desinfecção, é necessário lavar o manguito com água e secar no ar fresco.

Manguito para paciente único: O manguito para paciente único pode ser usado apenas por um paciente durante todo o período de tratamento. Esse manguito pode ser personificado. O manguito para paciente único não é sujeito à limpeza ou desinfecção! No fim do tratamento o manguito deve ser devidamente descartado!

Avisos:

- Quando o manguito não estiver conectado ao aparelho de medição, use sempre um plugue para o tubo a fim de evitar a entrada acidental de líquidos. a entrada acidental de líquidos para dentro do tubo pode causar danos no aparelho de medição.
- Regularmente verifique a integridade do manguito, os manguitos estragados ou desgastados devem ser substituídos.
- Use apenas os manguitos de tamanho apropriado. O identificador da artéria deve estar na área marcada, caso contrário pode obter os valores de medição errados.
- Os manguitos para paciente único não podem ser usados em vários pacientes.

- Durante a limpeza, o aparelho não pode ser mergulhado em líquidos.
- O aparelho não pode ser esterilizado.
- O aparelho de medição de pressão arterial requer manuseio prudente e não deve ser exposto à pressão, exposição a objetos cortantes ou qualquer outro tipo de carga mecânica.
- A seta do esfigmomanômetro quando a pressão está totalmente liberada deve estar localizada na posição do zero dentro dos limites das variações admissíveis.
- Sempre libera totalmente a pressão do manguito antes de colocar o aparelho no seu local de armazenamento.
- Protege a superfície do diafragma do estetoscópio contra danificações.
- Não injecte a pressão acima de 300 mmHg.
- Por favor, na substituição ou reparação use apenas as peças originais da marca da empresa KaWe.
- Preste atenção a integridade do sistema de tubos.
- Pelo menos 2 vezes por ano é recomendado entregar o aparelho para seu produtor ou uma organização de serviços autorizada para realização do controle metrológico adequado, de acordo com o Regulamento de operação de dispositivos médicos.



Alterações do aparelho não são permitidas!

Especificações técnicas:

Faixa de medição: 0-300 mmHg.

Precisão de medição: ± 3 mmHg.

Condições de armazenamento/uso:

Aparelho de medição:

Condições de armazenamento: de - 30 °C a +70 °C

Condições de uso: de + 10 °C a +40 °C

Humidade relativa: 15% - 85%

Manguito:

Condições de armazenamento: de - 20 °C a +55 °C
 Humidade relativa: 15% - 90%
 Condições de uso: de + 10 °C a +40 °C
 Nível do mar: de -70 m a +1700 m

Garantias:

Com o uso adequado e cumprimento das nossas instruções de uso, a garantia é de dois anos a partir da data de compra. Com o uso adequado e cumprimento das nossas instruções de uso, o prazo de operação constitui pelo menos 10 anos. No caso de ocorrência de alguma dúvida ou necessidade de reparação, é favor de entrar em contato com o seu distribuidor.

Acessórios:**Acessórios A1 / A1+:**Manguito reutilizável com um tubo

04.85104.211 - neonatal
 04.85104.221 - infantil
 04.85104.231 - para adultos
 04.85104.241 - para adultos de tamanhos grandes

Manguito para paciente único com um tubo

04.85140.221 - infantil
 04.85140.231 - para adultos
 04.85140.241 - para adultos de tamanhos grandes

Acessórios para A2 / A2+:Manguito reutilizável com dois tubos

04.85204.211 - neonatal
 04.85204.221 - infantil
 04.85204.231 - para adultos
 04.85204.241 - para adultos de tamanhos grandes

Acessórios para A3:Manguito para paciente único com dois tubos

04.86600.221 - infantil
 04.86600.231 - para adultos
 04.86600.241 - para adultos de tamanhos grandes

Circunferência do braço:

bebês	13,8 - 21,5 cm
crianças	20,5 - 28,5 cm
adultos	27,5 - 36,5 cm
adultos de tamanhos grandes	36 - 46 cm

Contatos:

Endereço ou número de telefone do distribuidor.
 Informações adicionais: www.kawemed.com

Eliminação:

O produto é descartado de acordo com as regras de eliminação locais.

Descriptografia de símbolos:

	Referência Nº
	Código da lote
	Série Nº
	Data de produção
	Por favor, siga as instruções do manual de usuário
	Produtor
	Conformidade com as directivas da UE, código da instituição especificada
	Atenção!
	Sem látex
	Humidade relativa
	Faixa de temperatura



Руководство по применению / Анероидные приборы измерения артериального давления (приборы для врачей)

Уважаемый покупатель! Большое спасибо, что Вы выбрали наш инновационный анероидный тонометр. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт KaWe соответствует положениям директивы ЕС 93/42 / ЕЭС (директива для медицинских изделий) и стандарту DIN EN ISO 81060-1:2012 «Неинвазивные приборы для измерения артериального давления. Часть 1: Общие требования и методы испытаний не автоматических приборов».



Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящей инструкцией по применению перед использованием и соблюдайте рекомендации по уходу.

Применение:

Данный прибор и его принадлежности предназначены для использования врачами и обученным медперсоналом для измерения артериального давления.

Назначение:

Данный прибор предназначен для неинвазивного измерения систолического и диастолического артериального давления.

Ненадлежащее использование прибора/противопоказания к использованию:

Иной способ применения или применение, выходящее за рамки вышеуказанного назначения, считается применением не по назначению. Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате такого применения; ответственность за риски в таком случае лежит исключительно на потребителе.

Свойства/подготовка:

Данный прибор измерения артериального давления является анероидным измерительным прибором.

В процессе измерения посредством нагнетания давления воздуха в манжете пережимается плечевая артерия, затем при снижении давления в манжете устанавливается верхнее значение кровяного давления (систолическое давление), а после полного наполнения артерии при дальнейшем снижении давления в манжете устанавливается нижнее значение кровяного давления (диастолическое давление).

1. До применения тщательно ознакомьтесь с порядком обслуживания.
2. Не следует измерять артериальное давление непосредственно после физической нагрузки или в возбужденном состоянии.
3. Во избежание получения ошибочных результатов перед измерением следует отдохнуть примерно 15 минут.
4. Время измерения не должно превышать 2-х минут. Между двумя измерениями следует выдержать паузу не менее 2-х минут.
5. В целях получения точных измерительных результатов необходимо использовать соответствующий размер манжеты. Для различных применений в ассортименте представлены соответствующие размеры манжет. Проконсультируйтесь с нашим представителем в сети специализированной торговли. Манжета с одной трубкой подходит только к тонометру MASTERMED A1 и A1+. Манжета с двумя трубками предназначена для MASTERMED A2, A2+ и A3.

Основные правила для пациентов при измерении артериального давления:

- сядьте удобно
- не скрещивайте ноги
- откиньтесь на спину или найдите иную опору для спины и рук
- середина манжеты должна располагаться на плече на уровне сердца
- во время измерения артериального давления возможности расслабиться и не разговаривайте
- перед первым применением отдохните 5 минут

Рекомендуется при аускультативном измерении

- у взрослых фаза V (K5)
- у детей в возрасте от 3 до 12 лет фаза IV (K4)
- у беременных женщин фаза V (K5), за исключением случаев, когда при снижении давления в манжете слышны шумы, в таком случае используется фаза IV (K4) тонов Короткова.

K5 – это точка, в которой шумы, выслушиваемые стетоскопом, больше не слышны

K4 – это точка, в которой шумы, выслушиваемые стетоскопом, изменяются от отчетливо бьющихся до приглушенных.

Проведение измерения:

Наложение манжеты (описание для правой):

1. Откройте застежку-липучку манжеты и наденьте манжету на левое плечо, как можно выше подняв рукав одежды, освободив таким образом плечо. При этом трубка должна быть направлена вниз. Нижний край манжеты должен находиться примерно на 2–3 см выше локтевого сгиба.
2. Указатель артерии на манжете (логотип KaWe должен быть виден снаружи) должен быть расположен на внутренней части плеча в области артерии. Если артерия не видна, ее можно найти путем прощупывания пульса кончиками пальцев.
3. Для врачебного прибора дополнительно необходим стетоскоп. Акустическая головка стетоскопа (диафрагма) должна находиться под манжетой на артерии.
4. Следует следить за тем, чтобы манжета всегда находилась на уровне сердца.
5. Затяните манжету, но не очень сильно (оставить 1–2 см), и зафиксируйте застежкой-липучкой.
6. Приготовьте стетоскоп (вставить оливы в уши).

Нагнетание давления:

1. Закройте воздушный клапан на нагнетателе путем вращения клапана вправо. Не затягивайте винт слишком сильно.
2. Быстро и ритмично накачайте воздух в манжету нагнетателем и с помощью диафрагмы стетоскопа прослушайте пульс.
3. При этом наблюдайте за прибором, левая рука должна быть абсолютно неподвижна.

4. Если Вы больше не слышите ударов пульса в стетоскопе, увеличьте давление еще на 30 мм рт. ст.

Спуск давления:

1. Медленно откройте воздушный клапан так, чтобы перепад давления на измерительном приборе составлял примерно 2–3 мм рт. ст./сек.

Указания: Скорость спуска влияет на точность результата измерения. Она не должна быть слишком высокой, так как Вы можете пропустить точку первого появления пульса. Если она будет слишком медленной, то рука долгое время будет лишена кровоснабжения, так как манжета пережимает артерию.

Определение систолического давления:

1. Во время спуска давления постоянно прислушивайтесь к ударам пульса в артерии с помощью стетоскопа. При первом появлении пульса считайте верхнее значение кровяного давления (систолическое давление) и запомните его величину.
2. При дальнейшем снижении давления тоны пульса будут становиться все тише, пока не исчезнут совсем. Запомните значение, при котором Вы слышали последний удар пульса. Это значение нижнего, диастолического кровяного давления.

Окончание измерения:

1. Полностью откройте воздушный клапан так, чтобы вышел весь воздух из манжеты.
2. Снимите манжету и упакуйте весь прибор в сумку для хранения.

Очистка:

Измерительный прибор: Для очистки прибора используйте только мягкую сухую салфетку. Манжета многоразового использования: При необходимости протрите манжету влажной салфеткой.

Дезинфекция:

Измерительный прибор: Для дезинфекции прибора методом протирания (минимальное время воздействия не менее 5 минут) рекомендуется использовать дезинфицирующее средство Микроцид сензитив ликвид (mikrozid sensitiv liquid) («Шюлке и Майр»).

Манжета многоразового использования:

Протрите манжету влажной салфеткой и очистите с помощью мыла или дезинфицирующего средства.

Манжеты были проверены на устойчивость следующими рекомендованными дезинфицирующими средствами: Buraton (в жидком виде), Cidex, 70%-ый этанол, 70%-ый изопропиловый спирт, Mikrozid и Sporidicin. После дезинфекции манжету следует промыть водой и высушить на воздухе.

Манжета для одного пациента: Манжета для одного пациента используется для одного и того же пациента в течение всего периода лечения. Такую манжету можно персонифицировать. Манжета для одного пациента не подлежит очистке и дезинфекции! После использования утилизировать манжету надлежащим образом!

 Предупреждения:

1. Во избежание случайного попадания жидкости следует всегда использовать заглушку для трубки, если манжета не подсоединена к измерительному прибору. Проникновение жидкости в трубку может привести к повреждениям измерительного прибора.
2. Регулярно проверяйте манжеты, заменяйте поврежденные или изношенные манжеты.
3. Используйте только соответствующие по размеру манжеты. Указатель артерии должен находиться в отмеченной области, в противном случае показания измерения могут быть ошибочными.
4. Манжеты для одного пациента не предназначены для использования у различных пациентов.
5. При очистке прибора не погружайте его в жидкость.
6. Прибор не подлежит стерилизации.
7. Прибор для измерения артериального давления требует бережного отношения и не должен подвергаться давлению, воздействию острых предметов или какой-либо иной механической нагрузке.
8. Стрелка тонометра при полностью спущенном давлении должна находиться в нулевом положении в пределах допустимых отклонений.
9. Всегда полностью выпускайте давление из манжеты перед тем, как прибор будет помещен в место для хранения.
10. Защищайте поверхность диафрагмы стетоскопа от повреждений.

11. Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
12. Пожалуйста, при замене или ремонте используйте только оригинальные запасные части фирмы KaWe.
13. Следите за герметичностью системы трубок.
14. Не реже чем раз в 2 года рекомендуется передавать прибор изготовителю или уполномоченной обслуживающей организации для проведения надлежащего метрологического контроля согласно правилам эксплуатации медицинских изделий.



Изменения прибора не допускаются!

Технические характеристики:

Диапазон измерения: 0-300 мм рт. ст.

Точность измерения: ± 3 мм рт. ст.

Условия хранения/эксплуатации:**Измерительный прибор:**

Условия хранения: от - 30 °C до +70 °C

Условия эксплуатации: от + 10 °C до +40 °C

Относительная влажность воздуха: 15% - 85%

Манжета:

Условия хранения: от - 20 °C до +55 °C

Относительная влажность воздуха: 15% - 90%

Условия эксплуатации: от + 10 °C до +40 °C

Уровень моря: от -70 м до +1700 м

Гарантия:

При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению гарантия составляет два года с даты покупки. При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению срок эксплуатации составляет не менее 10 лет. В случае возникновения вопросов или необходимости в ремонте, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру.

Принадлежности:

Принадлежности A1 / A1+:

Манжета с одной трубкой многоразового использования

04.85104.211 – неонатальная

04.85104.221 – для детей

04.85104.231 – для взрослых

04.85104.241 – для взрослых больших размеров

Манжета с одной трубкой для одного пациента

04.85140.221 – для детей

04.85140.231 – для взрослых

04.85140.241 – для взрослых больших размеров

Принадлежности A2 / A2+:

Манжета с двумя трубками многоразового использования

04.85204.211 – неонатальная

04.85204.221 – для детей

04.85204.231 – для взрослых

04.85204.241 – для взрослых больших размеров

Принадлежности A3:

Манжета с двумя трубками многоразового использования

04.86600.221 – для детей

04.86600.231 – для взрослых

04.86600.241 – для взрослых больших размеров

Окружность руки:

неонатальная 13,8 – 21,5 см

у детей 20,5 – 28,5 см

у взрослых 27,5 – 36,5 см

у взрослых больших размеров 36 – 46 см

Контакты:

Адрес или номер телефона дилера.

Дополнительная информация: www.kawemed.com

Утилизация:

Изделие утилизируется в соответствии с местными требованиями.

Расшифровка символов:

	Артикул №
	Код партии
	Серия №
	Дата производства
	Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению
	Производитель
	Соблюдение соответствующих директив ЕС, шифр указанного учреждения
	Внимание!
	Не содержит латекс
	Относительная влажность воздуха
	Границы температурного диапазона



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG

Eberhardstraße 56

71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: info@kawemed.de

QM-GAP-0060E / B-70220 / 2020-03

www.kawemed.com

DE - Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten. | EN - All information is without guarantee and subject to change. | FR - Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications | IT - Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate. | ES - Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios. | PT - Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio. | Лучшее: Представленная информация не является гарантией. Мы оставляем за собой право на внесение изменений.